

18

Resum d'actuacions



Productes terminològics	1
Materials de difusió	3
Cooperació	7

PRODUCTES TERMINOLÒGICS

65 productes terminològics amb intervenció del TERMCAT
 37 productes editats
 140 diccionaris en línia disponibles
 Servei de descàrrega oberta amb llicència Creative Commons



Diccionari del triatló

87 termes
ca, es, en, fr, definicions

UNIO DE FEDERACIONS ESPORTIVES DE CATALUNYA

Federació Catalana de Triatló



Diccionari terminològic de teledetecció (actualització)

2.244 termes
ca, es, en, definicions
Classificació temàtica

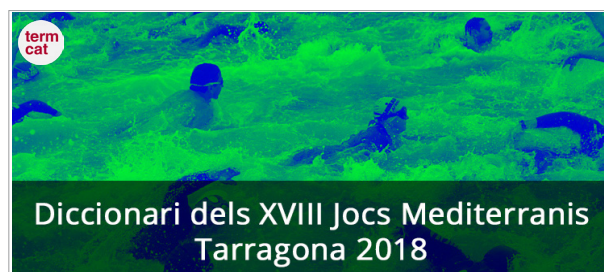
ICC Institut Cartogràfic de Catalunya



Terminologia de la ciberseguretat

263 termes
ca, es, fr, en definicions
Classificació temàtica
Vídeo: Els ciberatacs

CESICAT



Diccionari dels XVIII Jocs Mediterranis Tarragona 2018

7.184 termes
ca, es, fr, en
Classificació temàtica

TARRAGONA 2018

UNIO DE FEDERACIONS ESPORTIVES DE CATALUNYA



Diccionari LGBT (lèsbic, gai, bisexual, trans)

371 termes
ca, es, fr, en, definicions
Classificació temàtica

BREU, Marta



Terminologia de la visualització de dades

55 termes
ca, es, en, definicions
Classificació temàtica
Vídeo: Visualització de dades

Govern d'Andorra

Generalitat de Catalunya Departament de la Presidència

ONETANDEM

7 diccionaris nous
15 diccionaris actualitzats
3 diccionaris assessorats
2 diccionaris externs publicats

4 normes traduïdes
10 productes gràfics
8 vídeos
13 articles i comunicacions



Terminologia del càncer

220 termes
ca, es, fr, en, definicions
Video: Terminologia del càncer

term cat

La Marató 3

SOCDEMCAT

Generalitat de Catalunya
Departament de Salut

ICO
Institut Català d'Oncologia



Terminologia de la sexualitat i l'erotisme

159 termes
ca, es, fr, en, definicions
Classificació temàtica
Relat visual: Sexualitat i erotisme: termes clau

term cat



Diccionari de relacions internacionals

1.328 termes
ca, es, fr, en, definicions
Classificació temàtica
Infografia: Actors internacionals

term cat

Govern d'Andorra

Generalitat de Catalunya
Departament d'Acció Exterior,
Relacions Institucionals i Transparència



Terminologia de la fotografia digital

108 termes
ca, es, en, definicions

term cat

Govern d'Andorra

Institut d'Estudis
Fotogràfics
de Catalunya

Diccionaris externs



Vocabulari de dret romà

493 termes
la, ca, es, fr, it

term cat

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



Diccionari de meteorologia

876 termes
ca, es, fr, en, definicions
Classificació temàtica

term cat

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA
BARCELONATECH

MATERIALS DE DIFUSIÓ

Durant el 2018, el TERMCAT ha compartit terminologia també per mitjà de diversos formats i suports.

La plaça dels ADR



<http://www.termcat.cat/docs/ADR/>

Infografia interactiva que presenta els cinc procediments de resolució alternativa de conflictes més habituals.

També disponible en vídeo.

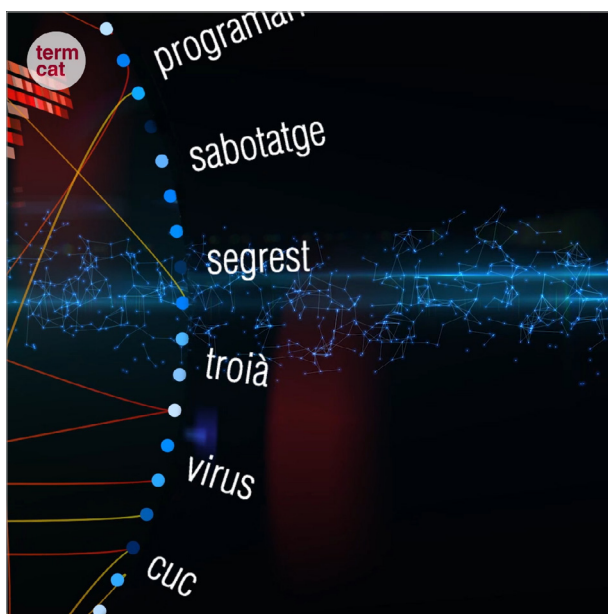
Wi-Fi o wifi



<https://www.youtube.com/watch?v=vHes3rxUblQ>

En l'àmbit especialitzat de les telecomunicacions cal mantenir la grafia Wi-Fi, amb guionet i majúscules, quan es refereix a la tecnologia usada en les xarxes sense fil basada en l'estàndard IEEE 802.113.

Els ciberatacs



<https://www.youtube.com/watch?v=v1Qtm3IIUZc>

La *Terminologia de la ciberseguretat* recull 260 termes relacionats amb els atacs, els mitjans tècnics de seguretat, els comportaments socials vinculats amb aquest àmbit i també les tecnologies que tenen una incidència rellevant en les estratègies de ciberseguretat.

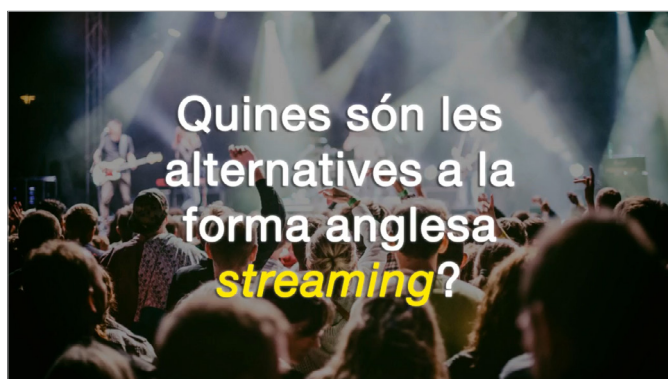
Què són les 'fintech'?



<https://www.youtube.com/watch?v=D07DKgtzvWw>

L'impacte de la tecnologia a l'hora de relacionar-nos amb els diners i amb els bancs és cada cop més evident. En el marc d'aquesta reinvençió ha sorgit el terme anglès 'fintech' (de l'anglès 'finance' i 'technology'). En català, tecnologies financeres.

Reproducció en continu (alternatives a 'streaming')



<https://www.youtube.com/watch?v=6CIXsJMGung>

En aquest vídeo es presenten les alternatives catalanes a l'anglicisme 'streaming'.

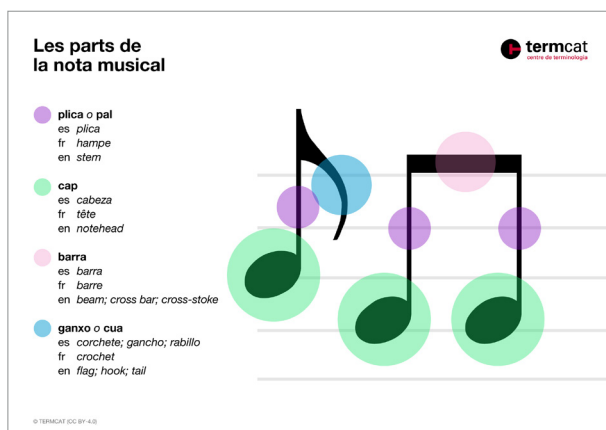
Ens cal la 'learnability'?



<https://www.youtube.com/watch?v=7Dvuor8nGtK>

En aquest vídeo presentem les alternatives catalanes al manlleu 'learnability'.

Les parts de la nota musical



<http://www.termcat.cat/docs/partsNotaMusical.jpg>

Infografia amb informació multilingüe sobre els noms de les parts de la nota musical.

L'anar i venir dels ocells: els ocells migradors



http://www.termcat.cat/docs/migracio_dels_ocells/

Infografia interactiva amb termes relacionats amb la migració dels ocells. Els noms dels ocells i les il·lustracions estan extrets del *Diccionari dels ocells del món*.

Protecció de dades: els termes clau



http://www.termcat.cat/docs/PDF/proteccio_dades.pdf

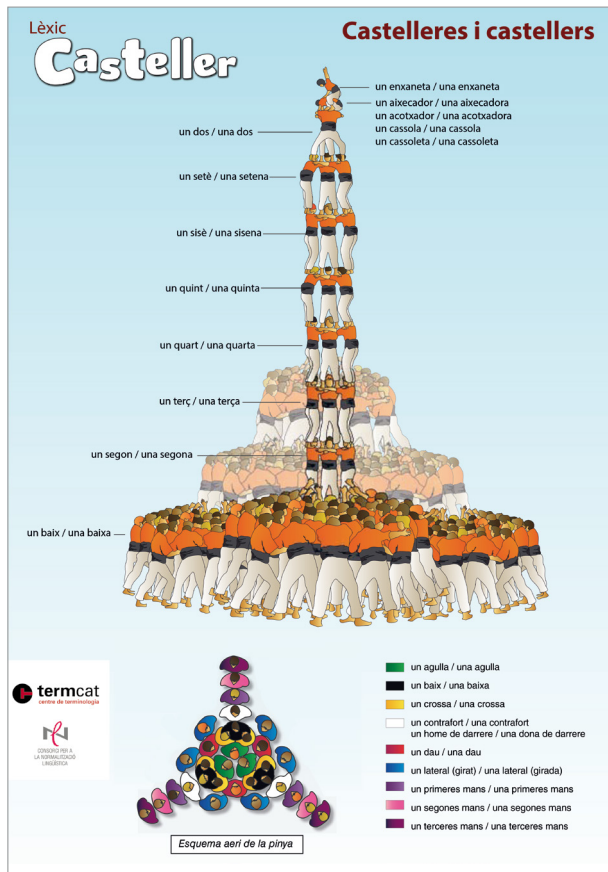
Infografia que informa dels termes clau del nou Reglament general de protecció de dades.

El català a l'empresa



Tassa impresa amb una selecció de les alternatives als manlleus més habituals en el món de l'empresa.

Lèxic casteller: castelleres i castellers



http://www.termcat.cat/docs/castelleres_castellers/
Infografia interactiva amb els termes que fan referència als membres de la colla castellera, amb totes les formes femenines corresponents.

Temps de verema



http://www.termcat.cat/docs/temps_verema/
Infografia amb una selecció de termes de les varietats vitivinícoles de les DO catalanes. Inclou les definicions de tres conceptes diferents: el cep, el raïm i el vi.

Visualització de dades



<https://www.youtube.com/watch?v=jE7CQ2wLrC4>
Vídeo de presentació de la Terminologia de la visualització de dades.

Vídeo de presentació de la *Terminologia del càncer*, amb motiu de la Marató de TV3.

COOPERACIÓ

Aquest any 2018 destaquem l'organització de la sisena edició dels Espais Terminològics, enguany dedicats a Pompeu Fabra, l'activitat anual a l'Associació Europea de Terminologia, com a responsables de la Secretaria executiva i la Tresoreria d'aquest organisme, la participació en sis congressos i la participació en el programa europeu de cooperació transfronterera POCTEFA 2014-2020.

Espais Terminològics 2018 (Barcelona, 4 d'octubre)



- “Fabra: converses terminològiques”. Jornada dedicada a la relació de l'obra de Pompeu Fabra amb la terminologia.
- Anàlisi de l'activitat neològica, lexicogràfica, normativista i geolingüística en l'obra fabriana.
- Taula rodona sobre l'activitat terminològica de Fabra en el vessant lingüístic i en els àmbits de la química i l'esport.
- Assistència de més de 150 persones i participació de 10 ponents.
- Organització: Departament de Cultura i TERMCAT.

Cimera de Terminologia. Associació Europea de Terminologia (AET) (Donostia, 22 i 23 de novembre)



- Tema de la Cimera: “3M4Q: Making, Managing, Measuring Terminology. In the pursuit of Quality”.
- Participació del TERMCAT amb la comunicació “Thematic websites, a shortcut to disseminate terminology among experts users” i la moderació de la taula rodona sobre “The dissemination of terminology”.
- Participació en l'assemblea general de l'AET, com a responsables de la secretaria executiva i de la tresoreria de l'Associació.
- Organització: Associació Europea de Terminologia (AET) i Centre Basc de Terminologia i Lexicografia (UZEI).

XVIII Jornada AETER 2018 (Alacant, 16 de novembre)



- Jornada dedicada als "Avenços en la lexicografia especialitzada: reptes i canvis en l'elaboració de recursos lexicogràfics i terminològics per a traductors i intèrprets".
- Participació en la taula rodona "La terminologia des de les institucions" amb la contribució "El trabajo terminológico para los usuarios de la terminología".
- Assistència a l'assemblea general d'AETER.
- Organització: Associació Espanyola de Terminologia (AETER) i Institut Interuniversitari de Llengües Modernes Aplicades de la Universitat d'Alacant.

I Congrés d'Ornitologia de les Terres de Parla Catalana (Barcelona, 12-14 d'octubre)



- Tema: "L'ornitologia a casa nostra: què s'està fent al territori?"
- Participació del TERMCAT, juntament amb l'Institut Català d'Ornitologia i la Fundació Barcelona Zoo, amb la presentació de dos pòsters: "Diccionari dels ocells del món. El projecte" i "Diccionari dels ocells del món. Els criteris".
- Organització: Institut Català d'Ornitologia, Museu de Ciències Naturals de Barcelona, Societat Valenciana d'Ornitologia, Grup Ornitològic Balear, Societat Ornitològica de Menorca, grup AU, Groupe Ornithologique du Roussillon i Centre d'Estudis de la Neu i la Muntanya d'Andorra.

XIV Jornada Científica Realiter (París, 2 i 3 de juliol)



- Tema: "Convergències i divergències en la pràctica terminològica".
- Participació del TERMCAT amb la ponència "L'especialització temàtica del treball terminològic, una via per a guanyar efectivitat" i a la taula rodona inicial sobre la contribució dels experts en els treballs de planificació terminològica.
- Assistència a l'assemblea general de Realiter.
- Organització: Xarxa Realiter, Delegació General de la Llengua Francesa i de les Llengües de França.

IV Congrés Internacional de Neologia en Llengües Romàniques (CINEO) (Lió, 4-6 de juliol)



- Tema: Aspectes teòrics, socioling istics, cognitius i comunicatius de la neologia.
- Participació amb la ponència "La classificació dels termes normalitzats en català.
- Organització: Centre de Recerca en Terminologia i Traducció (CRTT). Universit  Lum re. Lyon 2.

Conferència Internacional sobre Terminologia de les Humanitats (Zagreb, 25 i 26 de maig)



- Tema: "Recerca terminològica en musicologia i humanitats".
- Participació amb la ponència "Terminology discourse in digital era".
- Organització: Acadèmia de Música i Universitat de Zagreb. Suport de l'Associació Europea de Terminologia.

Jornada Trivulgando. Investigación, Sociedad y divulgación (Madrid, 20 de març)



- Tema: Divulgació científica.
- Participació amb la ponència "Narratives multimèdia. El potencial visual del *storytelling*".
- Organització: Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT), SomosCient ficos.

Projecte europeu Coopwood-Poctefa



- Programa europeu 2014-2020 creat amb l'objectiu de promoure la cooperació transfronterera en la formació professional en l'àmbit de la fusta.
- La participació del TERMCAT es concreta en l'elaboració d'un glossari de l'àmbit de la fusta en català, castellà, francès i basc que es difondrà en un portal de recursos específics per a aquest sector.
- Participació en les reunions de treball a Donostia (16-18 de gener), Errenteria (27 i 28 de juny) i Foix (21 i 22 de novembre).

